

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Знание немецкого языка дошкольниками

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Анкета-опросник для родителей Русский (13)

Elternfragebogen

Последний срок подачи:

Einsendeschluss:

Пожалуйста, заполните поля ниже полностью.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Ребенок (имя, фамилия, дата рождения)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

Улица/Номер дома
Strasse/Nr.

.....

Почтовый индекс / Город
PLZ/Ort

.....

Мать (имя, фамилия)
Mutter (Name, Vorname)

.....

Отец (имя, фамилия)
Vater (Name, Vorname)

.....

Номер телефона
Telefonnummer

.....

Адрес электронной почты
E-Mail

.....



Дорогие родители

Liebe Eltern

Указания по заполнению анкеты-опросника

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Основывайте ответы на своем повседневном опыте общения с ребенком. Опыт показывает, что таким образом языковой уровень вашего ребенка может быть оценен наиболее точно.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Пожалуйста, выбирайте те ответы, которые лучше всего описывают вас и вашего ребенка. Нет правильных или неправильных ответов.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Если есть значок ☐ , отметьте его крестиком, где это применимо.

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- После символа  вам нужно написать соответствующий ответ.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- В анкете используются термины «мать» и «отец». Под этим подразумеваются родители или законные опекуны ребенка.

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Мы оценим Ваши ответы и проинформируем Вашего педагога в детском саду (Kindergarten), а также преподавателя немецкого языка как иностранного (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) о языковом уровне Вашего ребенка. Так педагоги смогут лучше помочь Вашему ребенку в детском саду (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1. На каком языке Ваш ребенок чаще всего разговаривает дома?

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. Ваш ребенок говорит на других языках?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

Нет

Nein

☐

Да, на каких?:



Ja, welche?

.....

3. Ваша семья в основном говорит на немецком/швейцарском немецком или на другом языке?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

Только на немецком или швейцарском немецком

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

В основном на немецком или швейцарском немецком

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

То так, то так

Teils-teils

☐

В основном, на другом языке

Meistens eine andere Sprache

☐

Только на другом языке

Ausschliesslich eine andere Sprache

Язык Вашей семьи — немецкий или швейцарский немецкий. Анкета содержит вопросы об общем речевом развитии Вашего ребенка. Мы рады, что Вы заполнили анкету.

Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen erhält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung Ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4. На каком языке обычно разговаривает с ребенком мать?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. На каком языке обычно разговаривает с ребенком отец?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....



6. Как бы вы оценили свое собственное владение немецким/швейцарским немецким языком?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

мать ☐ Отсутствует ☐ Слабое ☐ Среднее ☐ Хорошее / очень хорошее
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

отец ☐ Отсутствует ☐ Слабое ☐ Среднее ☐ Хорошее / очень хорошее
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. Ваш ребенок понимает немецкий/швейцарский немецкий язык?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ Нет
Nein

☐ Да, немного
Ja, ein wenig

☐ Да, довольно неплохо
Ja, ziemlich gut

☐ Да, очень хорошо
Ja, sehr gut

8. Ваш ребенок говорит на немецком/швейцарском немецком языке?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ Нет
Nein

☐ Да, немного: отдельные слова. Например, «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

☐ Да, довольно неплохо: простые предложения, такие как «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

☐ Да, очень хорошо: свободно; ребенок с легкостью изъясняется на немецком/швейцарском немецком языке.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **Как давно** ваш ребенок начал говорить на немецком/швейцарском немецком языке?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- ☐ Он еще не говорит на немецком/швейцарском немецком языке
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- ☐ Несколько месяцев назад
Seit einigen Monaten
- ☐ Примерно, год назад
Seit ungefähr einem Jahr
- ☐ Как только научился говорить
Seit es sprechen kann

10. Как часто ваш ребенок рассказывает что-нибудь на а немецком/швейцарском немецком языке? (Например, родителям, другим детям, родственникам и т. д.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ☐ Никогда
Nie
- ☐ Редко
Selten
- ☐ Иногда
Manchmal
- ☐ Часто
Oft

11. Ваш ребенок задает вопросы на немецком/швейцарском немецком языке?

(например: «Wo ist der Ball?». «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

- ☐ Никогда
Nie
- ☐ Редко
Selten
- ☐ Иногда
Manchmal
- ☐ Часто
Oft

12. Укажите, знает ли ваш ребенок и употребляет следующие слова на немецком/швейцарском немецком языке?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



schneiden

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



schlafen

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



ziehen

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



kochen

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



werfen

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



schreiben

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



trinken

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht

12. Укажите, знает ли ваш ребенок и употребляет следующие слова на немецком/швейцарском немецком языке?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht



telefonieren

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht

13. Ваш ребенок понимает следующие вопросы на немецком/швейцарском немецком языке?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

☐ Я затрудняюсь ответить
Ich weiss es nicht

14. Как часто ваш ребенок контактирует с детьми, говорящими на немецком/швейцарском немецком языке - по соседству, в кругу знакомых или родственников?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

☐ Редко
Selten

☐ Один раз в неделю
Einmal wöchentlich

☐ Несколько раз в неделю
Mehrere Male wöchentlich

☐ Ежедневно
Täglich

15. Как часто ваш ребенок контактирует со взрослыми, говорящими на немецком/швейцарском немецком языке - по соседству, в кругу знакомых или родственников?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ Редко
Selten
- ☐ Один раз в неделю
Einmal wöchentlich
- ☐ Несколько раз в неделю
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Ежедневно
Täglich

16. Как часто ваш ребенок смотрит телепередачи на немецком/швейцарском немецком языке (или использует другие цифровые носители)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ Никогда
Nie
- ☐ Один раз в неделю
Einmal wöchentlich
- ☐ Несколько раз в неделю
Mehrmals wöchentlich
- ☐ Ежедневно
Täglich

17. Ваш ребенок знает сказки (песни или стишки) на немецком/швейцарском немецком языке?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ Нет
Nein
- ☐ 1-3 историй
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 историй
5-10 Geschichten
- ☐ Более 10 историй
Mehr als 10 Geschichten

18. Ваш ребенок посещает в настоящее время детское учреждение, в котором говорят на немецком/швейцарском немецком языке (ясли, семейный детский сад, игровая группа)?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

☐ Да
Ja

Как давно?:
Seit wann?:  (месяц / год)
(Monat / Jahr)

☐ Детский сад
Kita

☐ Игровая группа
Spielgruppe

☐ Семья для дневного пребывания
Tagesfamilie

☐ Другое: 
Andere:

Название: 
Name:

Адрес: 
Adresse:

Число часов в неделю:
Anzahl Stunden pro Woche:

☐ 1-3 часа
1-3 Stunden

☐ 4-8 часов
4-8 Stunden

☐ 9-16 часов
9-16 Stunden

☐ более 16 часов
Mehr als 16 Stunden

Почему Вы записали своего ребенка в группу по уходу за детьми (Kinderbetreuung):
Центр дневного ухода (Kindertagesstätte), игровая группа (Spielgruppe), дневная
семья (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

☐ Родители заняты на работе
Eltern sind bei der Arbeit

☐ Подготовка к переходу в
детский сад (Kindergarten)
Vorbereitung auf den Kindergarten

☐ Социальный контакт
Sozialer Kontakt

☐ Другие причины: 
Andere Gründe

☐ Развитие речи
Sprachentwicklung

☐ Нет
Nein

19. Вы когда-нибудь переживали за речевое развитие своего ребенка?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

☐ Да
Ja

☐ Нет
Nein

Если хотите, можете изложить свои переживания здесь.

Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.



.....

.....

.....

20. В каком районе города Шаффхаузен Вы живете?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

☐ Alpenblick

☐ Birch

☐ Breite

☐ Buchthalen

☐ Emmersberg

☐ Geissberg

☐ Gruben

☐ Hemmental

☐ Herblingen

☐ Hochstrasse

☐ Im Freien

☐ Rhein

☐ Stadt

☐ Я не знаю
Ich weiss es nicht

21. Общие примечания (например, по анкете, языковым навыкам ребенка, посещению учреждения и т. д.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

22. Хотели бы Вы получить информацию о результатах проверки?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?

☐ Да -> Пожалуйста, разборчиво запишите адрес своей электронной почты
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben



☐ Нет
Nein

Настоящей подписью я подтверждаю, что анкета заполнена мной правдиво.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Место / Дата:

Ort / Datum



.....

Подпись:

Unterschrift



.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch